

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Ястребов Олег Александрович  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 07.06.2023 11:11:35  
Уникальный программный ключ:  
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Российский университет дружбы народов имени  
Патриса Лумумбы»**

**Кафедра иностранных языков филологического факультета**  
(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Язык делового общения (первый иностранный язык) - испанский**  
(наименование дисциплины/модуля)

**Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:**

**45.04.02 Лингвистика**

(код и наименование направления подготовки/специальности)

**Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):**

**Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод**  
(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

**2023 г.**

## 1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью данного курса является практическое овладение навыками перевода договоров, финансовой отчетности, презентаций и других документов, свойственных миру делового общения на испанском языке. Усвоение необходимых терминов с пониманием их общей экономической сущности для нахождения соответствия между терминологическими аппаратами в испанском и русском языках.

Задачи настоящего курса заключаются в следующем:

- изучение студентами теоретических основ по определению роли и значения культуры делового общения в деловых взаимоотношениях,
- формирование профессиональных навыков по применению эффективных средств общения, а также по устранению потенциальных и реальных барьеров общения,
- обучение студентов самостоятельному анализу техники делового общения в профессиональной деятельности.
- изучение особенностей экономики Испании и стран Латинской Америки, знакомство с международными организациями, способствующими развитию экономических отношений между вышеуказанными странами;
- развитие навыков перевода бизнес-ориентированных текстов.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Язык делового общения (испанский язык)» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

*Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)*

<b>Шифр</b>	<b>Компетенция</b>	<b>Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)</b>
<b>ОПК-4</b>	<b>Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения</b>	ОПК-4.1. Порождает и понимает речевые произведения на изучаемом иностранном языке ОПК-4.2. Владеет устной формой общения формами применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам ОПК-4.3. Владеет письменной формой общения формами применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам
<b>ОПК-5</b>	<b>Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с</b>	ОПК-5.1. Осуществляет межъязыковое и межкультурное взаимодействие в соответствии с конвенциями речевого общения в иноязычном социуме

<b>Шифр</b>	<b>Компетенция</b>	<b>Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)</b>
	<b>носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме</b>	ОПК-5.2. Знает и грамотно следует правилам и традициям межкультурного профессионального общения с носителями изучаемого языка
<b>ОПК-8</b>	<b>Способен использовать цифровые технологии и методы в профессиональной деятельности для: изучения и моделирования объектов профессиональной деятельности, анализа данных, представления информации и пр.</b>	ОПК-8.1. Использует современные цифровые технологии и методы поиска, обработки, анализа, хранения и представления информации
<b>ПК-3</b>	<b>Способен осуществлять межкультурную коммуникацию и языковое посредничество во всех формах и видах, во всех сферах деятельности человека и общества.</b>	ПК-3.1. Осуществляет межкультурную коммуникацию и языковое посредничество в различных формах и сферах деятельности человека и общества
<b>ПК-4</b>	<b>Владеет технологиями управления процессами межкультурной коммуникации, медиации, перевода.</b>	ПК-4.1. Использует технологии управления процессами межкультурной коммуникации, медиации и перевода

\* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

### **3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО**

Дисциплина «Язык делового общения (испанский язык)» относится к вариативной компоненте обязательной части дисциплин учебного плана. Код Б1.О.02.06.

В рамках ОП ВО обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Язык делового общения (испанский язык)».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики	Последующие дисциплины/модули, практики
ОПК-4	Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	Научный стиль речи Основы синхронного перевода Практикум по синхронному переводу Международные связи со странами изучаемого языка Государственный экзамен Практика перевода (второй иностранный язык) Язык делового общения (второй иностранный язык)	Основы синхронного перевода
ОПК-5	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме	Практикум по синхронному переводу Мир изучаемого языка Лингвопрагматика Международные связи со странами изучаемого языка Этностилистические основы перевода Перевод в аспекте межкультурной коммуникации Переводческая практика Язык делового общения (второй иностранный язык)	Практика перевода
ОПК-8	Способен использовать цифровые технологии и методы в профессиональной деятельности для: изучения и моделирования объектов профессиональной	Педагогика и психология высшей школы Квантативная лингвистика и новые информационные технологии Вариативная компонента Педагогическая	Формирование социо-культурной переводческой компетентности ИКТ в обучении переводу Научно-исследовательская работа Переводческая практика

	деятельности, анализа данных, представления информации и пр.	антропология Основы синхронного перевода Педагогическая конфликтология Мир изучаемого языка Международные связи со странами изучаемого языка Практикум по культуре речевого общения (первый язык) Методика преподавания письменного перевода Язык делового общения (второй язык)	Преддипломная практика Междисциплинарный экзамен Выпускная квалификационная работа Практика перевода (второй язык)
ПК-3	Способен осуществлять межкультурную коммуникацию и языковое посредничество во всех формах и видах, во всех сферах деятельности человека и общества.	Основы синхронного перевода Международные связи со странами изучаемого языка Практикум по культуре речевого общения (первый язык) Принципы перевода коммерческой и юридической документации Жанрово-стилистические нормы перевода Перевод в аспекте межкультурной коммуникации	Научно-исследовательская работа Переводческая практика Преддипломная практика Выпускная квалификационная работа
ПК-4	Владеет технологиями управления процессами межкультурной коммуникации, медиации, перевода.	Педагогическая антропология Основы синхронного перевода Практикум по синхронному переводу Мир изучаемого языка Лингвопрагматика Международные связи со странами	Научно-исследовательская работа Переводческая практика Преддипломная практика Выпускная квалификационная работа Практика перевода (второй язык)

		изучаемого языка Этностилистические основы перевода Стилистическое редактирование перевода Практикум по культуре речевого общения (первый язык) Жанрово- стилистические нормы перевода Перевод в аспекте межкультурной коммуникации Основы проведения научного исследования в области переводоведения Переводческие основы реферирования и аннотирования Научно- исследовательская работа	Язык делового общения (второй язык)  Принципы перевода коммерческой и юридической документации  Методика преподавания устного перевода Методика преподавания письменного перевода
--	--	--	--

\* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 7 зачетных единиц (252 часов).

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для **ОЧНОЙ** формы обучения

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры	
		2	3
		<b>13 недель</b>	<b>9 недель</b>
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>		26	34
В том числе:			
Лекции (ЛК)			
Лабораторные работы (ЛР)			
Практические/семинарские занятия (СЗ)		26	34
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>		64	92
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>		18	18
<b>Общая трудоемкость</b>			

дисциплины	252 ак.	252	108	144
часов	7 зач. ед.		3	4

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела	Вид учебной работы
<b>1 курс 2 семестр</b>		
Раздел 1. Montamos una empresa	Виды фирм. Создание фирмы. Необходимые документы. Франшиза. Известные испанские компании. Введение в чтение экономических новостей.	ЛК
Раздел 2. Buscando empleo	Резюме, мотивационное и сопроводительное письма. Собеседование при приеме на работу. Новости: Анонимные резюме в Испании.	ЛК
Раздел 3. Líderes y jefes	Качества, необходимые сотруднику. Управление компанией. Отличия между шефом и лидером. Новость: Амансио Ортега	
Раздел 4. Lanzamos un producto	Запуск нового продукта на рынке. Реклама и рекламный текст. Маркетинг. Новость: Интервью с Лилианой Лапорте	ЛК
<b>2 курс 3 семестр</b>		
Раздел 5. Cultura corporativa	Корпоративная социальная ответственность. Забота компаний об окружающей среде и их участие в социальной жизни. Кодексы компаний. Новость: Испания — новая Силиконовая долина?	СЗ
Раздел 6. Mujeres en el mundo laboral	Женщины в компаниях и на руководящих должностях. Дискриминация по половому признаку. Новости: Женщины, которые вкладываются в женщин	СЗ

\* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – семинарские занятия.

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	ТУИС
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Проектор и экран, методический материал, плакаты
Компьютерный класс	Компьютерный класс для проведения занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная персональными компьютерами (в количестве 6 шт.), доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Учебная платформа ТУИС
Для самостоятельной работы обучающихся	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	Методический кабинет, коворкин-рум

\* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### *Основная литература:*

1. Español de los negocios. Рабочая тетрадь [Электронный ресурс] = Испанский язык для делового общения: Учебно-методическое пособие / Сост. И.Б. Котеняткина, А.А. Борзенкова. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2018. - 56 с.
2. Нотина Е.А. Испанский язык профессионально-деловой коммуникации в сфере АПК [Текст/электронный ресурс]: Учебное пособие / Е.А. Нотина, Л.В. Коваленко. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2012. - 269 с.

### *Дополнительная литература:*



1. Арсуага-Герра М. Испанский язык для делового общения [текст]: Учебное пособие по испанскому языку / М. Арсуага-Герра. – М.: ЧеРо, 2005. - 304 с.
2. Ángeles Palomino M. Correo comercial: Técnicas y usos. — Madrid: Edelsa Grupo Didascalía S.A., 2015. — 175 p.
3. Bonell P., de Prada M., Schmidt C., Señor A. Negocio a la vista. — Madrid: Edinumen, 2009. — 103 p.
4. De Prada M., Marcé P. Comunicación eficaz para los negocios. — Madrid: Edelsa Grupo Didascalía S.A., 2010. — 112 p.
5. De Prada M., Marcé P. Entorno laboral (nivel A1–B1). — Madrid: Edelsa Grupo Didascalía S.A., 2013. — 192 p.
6. De Prada M., Marcé P., Bovet M. Entorno empresarial (nivel B2). — Madrid: Edelsa Grupo Didascalía S.A., 2014. — 168 p.
7. Furió Blasco E., Alonso Pérez M., Marti M., Blanco Callejo M. El español en entornos profesionales. — Madrid: Edinumen, 2016. — 216 p.
8. Iriarte Romero E., Núñez Pérez E. Empresa siglo XXI. — Madrid: Edinumen, 2009. — 192 p.
9. Iriarte Romero E., Núñez Pérez E., Felices Lago A., Ángeles Calderón M. Cultura y negocios. — Madrid: Edinumen, 2010. — 228 p.

#### **в) Словари**

1. Зенькович А. Краткий испано-русский словарь словарь-справочник. Дипломатические отношения. Международная политика. Религиозная лексика. Сокращения / Breve Diccionario Espanol-Ruso. — М.: МГИМО-Университет, 2016. — 156 с.
2. Кузнецов-Эрреро А. Русско-испанский и испанско-русский словарь терминов банков, Международного валютного фонда и Парижского клуба / Diccionario español-ruso y ruso-español de términos de la banca, del fondo monetario internacional y del club de Paris. М.: Красанд, 2010. — 560 с.

*Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля\*:*

Курс лекций по дисциплине «Язык делового общения (испанский)» предусмотрен.

2. Методические указания по выполнению и оформлению курсовой работы/проекта по дисциплине «Язык делового общения (испанский)» (при наличии КР/КП).

\* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

## **8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система\* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Язык делового общения (испанский язык)» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

\* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

**РАЗРАБОТЧИКИ:**

**Доц. КИЯ ФФ РУДН**

Должность, БУП



Подпись

**Котеняткина И.Б.**

Фамилия И.О.

**РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:**

**Зав.кафедрой ИЯ ФФ РУДН**

Наименование БУП



Подпись

**Эбзева Ю.Н.**

Фамилия И.О.

**РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:**

**Зав.кафедрой ИЯ ФФ РУДН**

Должность, БУП



Подпись

**Эбзева Ю.Н.**

Фамилия И.О.